

06.03.2016

MISIR Üretici Kayıt Sistemi Hakkında Bilgi Notu

Bilindiği üzere,

Mısır'a ihraç edilen bazı ürünler için Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından Üretici Kayıt Zorunluluğu getirilmiştir.

Konuyla ilgili olarak, Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından 31.12.2015 tarihinde 2015/992 sayılı karar çıkarılmıştır. Daha sonra, aynı Bakanlık tarafından çıkarılan 16.01.2016 tarihli ve 2016/43 sayılı kararla 2015/992 sayılı Karar değiştirilmiştir. Dolayısıyla, firmalarımızın ekteki 2016/43 sayılı Kararı dikkate almaları gerekmektedir.

Karara ekli GTİP listesindeki ürünleri Mısır'a ihraç eden diğer ülke üreticilerinin veya ticari marka sahibi firmaların, Mısır İhracat ve İthalat Kontrol İdaresi'ne (General Organization for Export and Import Control) kayıt yaptırmaları gerekmektedir. Sisteme kayıtlı fabrikalarda üretilmemiş veya sisteme kayıtlı ticari marka sahibi firmalardan ithal edilmemiş ürünlerin Mısır iç piyasasına girmesine izin verilmeyeceği belirtilmektedir (2016/43 sayılı Karar md. 1 - ikinci paragraf)

Bu maddeden anlaşıldığı üzere, Kayıt Sistemi, sadece üretici fabrikaları veya başka fabrikalara üretim yaptıran ticari marka sahibi firmaları kapsamaktadır. Dolayısıyla, alım-satım ile iştigal eden ve ticari markaları bulunmayan dış ticaret firmaları kayıt yaptıramayacaktır. Bu firmaların Karar uygulamaya girdikten sonra Mısır'a ihracat yapabilmeleri için ürünleri aldıkları üreticilerin sisteme kayıt olmaları gerekmektedir.

Üçüncü ülkelerden mal alıp transit ticaret yapan dış ticaret firmalarımız için de aynı kural geçerlidir. Bu firmalarımızın, Mısır'a ihracat yapmaya devam edebilmeleri için mal aldıkları üçüncü ülke üreticilerinin sisteme kayıt olmaları gerekmektedir.

Söz konusu uygulama **16 Mart 2016** tarihi itibarıyla yürürlüğe girecektir. Dolayısıyla, evrakların kontrolü ve onay süreci zaman alacağından, firmalarımızın bu tarihten makul bir süre öncesinde başvurularını tamamlamaları gerekmektedir.

16 Mart 2016 tarihine kadar kayıt yaptıramayan firmalarımız, kayıt işlemlerini tamamladıktan sonra Mısır'a ihracat yapabileceklerdir.

Diğer taraftan, söz konusu uygulamayla ilgili güncel gelişmelerin GOEIC web sitesinden (<http://www.goeic.gov.eg/en>) takip edilmesinde fayda görülmektedir.

Basvuru Sürecinde Dikkat Edilecek Hususlar

Sözkonusu kayıt başvurusu, başvuru yapmaya yetkilendirilecek bir kişi tarafından Mısır İhracat İthalat Kontrol İdaresi'ne (GOEIC) elden yapılmak zorundadır. İlgili kurumun iletişim bilgileri bilgi notunun son sayfasında sunulmuştur.

Kayıt için istenen belgeler listesinde, tüm belgelerin (**firmaların kendi hazırlayacakları beyanlar dahil**), ilgili Ticaret Odası veya ihracatçı ülkedeki eşdeğer kuruluşlar tarafından onaylanması gerektiği belirtilmektedir.

İlgili kurumlarca onaylanan belgelerin Mısır misyonlarına sunulmadan önce İl Valiliklerine de onaylatılması gerekmektedir.

Valilik onayı akabinde **tüm belgelerin** yeminli tercüman tarafından Arapçaya tercüme ettirildikten sonra Mısır misyonlarına (Mısır'ın Ankara Büyükelçiliği veya İstanbul Başkonsolosluğu'na) sunulması gerekmektedir.

Online başvuru süreci

Sözkonusu kayıt işlemleri için uygulamacı kurum olan GOEIC web sitesinden (<http://www.goeic.gov.cg/cn/>) online başvuru (anılan sitede sağ taraftaki **for registration press here** bölümünden) yapılabilmektedir.

Açılan sayfada yer alan online formun doldurulması ve ülkemizdeki Mısır misyonları tarafından onaylanmış Türkçe orijinallerinin ve onaylanmış Arapça tercümelerinin yüklenmesi suretiyle, onaya sunulacak belgelerin mevzuata uygunluğunun önceden tespit edilmesi mümkündür.

Her ne kadar adı geçen kurum tarafından sözkonusu ön başvurunun ortalama üç gün içerisinde yanıtlanacağı ifade edilse de, Mısır'daki uygulamalardan yola çıkılarak, sözkonusu yanıt süresinin daha uzun olabileceğinin bilinmesinde fayda vardır.

Online başvuru yapılması zorunlu değildir. Online başvuru, sadece “ön onay” alınması ve sunulacak evrakların uygunluğunun başvuru öncesinde öğrenilmesi amacıyla kullanılabilecek olup, asıl başvuru için ise normal sürecin (elden başvuru) her halükarda tamamlanması gerekmektedir.

Anılan web sitesine yüklenecek evrakların tüm onay sürecini tamamlamış olması (Mısır'ın ülkemizdeki misyonlarından alınacak onay dahil) gerekmektedir.

KAYIT İÇİN GEREKLİ BELGELER

Fabrikalar için gerekli belgeler

- 1- Başvuruyu yapacak kişi/firma adına yetkilendirme formu (ek-1, sayfa 2)
- 2- Sanayi Sicil Belgesi

Bilim Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı İl Müdürlükleri tarafından verilmektedir.

- 3- İşyeri Açma ve Çalışma Ruhsatı

Fabrikanın kuruluş yerine göre, İl Özel İdareleri, Büyükşehir Belediyeleri, Belediyeler veya Organize Sanayi Bölgeleri tarafından verilmektedir.

- 4- Yukarıdaki iki belgeye ek olarak Sanayi Odalarından alınacak **Faaliyet Belgesinin** ilgili fabrikanın halihazırda faaliyette olduğunu kanıtlayan bir belge olması nedeniyle faydalı olacağı düşünülmektedir.

Not: Yukarıda bahsedilen belgeleri sunulurken, Ek-1 Sayfa 3'teki örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlanarak bu belgelere eklenecektir. **Beyan Türkçe hazırlanacak ve Arapçaya tercüme ettirilecektir.**

- 5- Fabrikanın Kalite Kontrol Sistemine sahip olduğunu gösteren ISO sertifikası. Bu sertifikanın ürünlerin kalitesiyle ilgili olması gerekmektedir. **ISO 9001** kabul edilmektedir.

Fabrika kendi markası altında üretim yapıyorsa

- 6- Marka Tescil Belgesi

Not: Marka Tescil Belgesi sunulurken, Ek-1 Sayfa 4'teki örnekte yer alan bilgileri (markalar ve bu markalar altında üretilen ürünler) içeren bir beyan hazırlanarak Marka Tescil Belgesine eklenecektir. **Beyan Türkçe hazırlanacak ve Arapçaya tercüme ettirilecektir.**

Fabrika, başka bir firmanın markası için üretim yapıyorsa

- 7- Marka sahibi firma adına düzenlenmiş **Marka Tescil Belgesi**
- 8- Fabrikanın, belirtilen marka için üretim yapabileceğine dair marka sahibi firmadan alınmış yetki/izin belgesi

Not: Bu iki belge sunulurken, **Ek-1 Sayfa 5'teki** örnekte yer alan bilgileri (**markalar, bu markalar altında üretilen ürünler ve üretim yapan fabrikalar**) içeren ve Marka sahibi firma tarafından hazırlanmış bir beyan eklenecektir. **Beyan Türkçe hazırlanacak ve Arapçaya tercüme ettirilecektir.**

Ticari marka sahibi firmalar için:

(Üretici olmayıp, baska fabrikalara üretim yaptıran firmalar)

1- Başvuruyu yapacak kişi/firma adına yetkilendirme formu (ek-2, sayfa 2)

2- **Ticaret Sicil Belgesi**

Sözkonusu belge, her ne kadar 2016/43 sayılı Kararda ve ticari marka sahibi firmalardan istenen belgeler (Ek-2, sayfa 1) içinde belirtilmemişse de, uygulamada bu belgenin de talep edilebildiği anlaşılmaktadır.

3- Ticaret Odalarından alınacak **Faaliyet Belgesinin** ilgili firmanın halihazırda faaliyette olduğunu kanıtlayan bir belge olması nedeniyle faydalı olacağı düşünülmektedir.

4- Ticari marka sahibi firmanın veya ürünlerin üretildiği fabrikanın Kalite Kontrol Sistemine sahip olduğunu gösteren sertifika. Bu sertifikanın ürünlerin kalitesiyle ilgili olması gerekmektedir. ISO 9001 kabul edilmektedir.

5- **Marka Tescil Belgesi**

6- Ticari marka sahibi firmanın, beyan edilen fabrikaları, sahibi olduğu marka altında üretim yapmaya yetkilendirdiğini gösteren **yetki/izin belgesi**

Not: Firmalarımızın, **Ek-2 Sayfa 3'teki** örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlamaları gerekmektedir. **Beyan Türkçe hazırlanacak ve Arapçaya tercüme ettirilecektir.**

7- Ticari marka sahibi firmanın, (**varsa**) bu markayı taşıyan ürünleri satmaya ve/veya ihraç etmeye yetkilendirdiği firmaları (distribution and export centers) yetkilendirdiğini gösteren yetki/izin belgesi.

Not: Bu madde kapsamına giren firmalarımızın, **Ek-2 Sayfa 4'teki** örnekte yer alan bilgileri içeren bir beyan hazırlamaları gerekmektedir. **Beyan Türkçe hazırlanacak ve Arapçaya tercüme ettirilecektir.**

KAYIT BAŞVURUSUNDA İZLENECEK YOL

1. Tüm belgelerin (firma beyanları dahil) Türkçe asılları, Ticaret Odası veya Sanayi Odasına daha sonra da Valiliğe onaylatılacaktır.
2. Valilik tarafından onaylanan belgeler, yeminli tercüme büroları tarafından Arapçaya tercüme edilecektir.
3. Hem Türkçe orijinal belgeler hem de Arapça tercümeler Mısır misyonlarına onaylatılacaktır.
4. Mısır misyonlarınca onaylanan belgeler (Türkçe orijinalleri ve Arapça tercümeleri), GOEIC'e elden teslim edilecektir. Başvuru yapmak için Türkiye'deki firmanın bir temsilcisi Mısır'a gelebileceği gibi, Mısır'da herhangi bir kişi/avukat/ithalatçı/bayi/distribütör vs. başvuru için yetkilendirilebilir.
5. GOEIC'e teslim ile kayıt başvurusu tamamlanmış olacaktır. Kayıt işleminin tamamlanması, evraklar incelendikten sonra Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığının onayı ile mümkün olabilmektedir.

SIKCA SORULAN SORULAR

1. Sisteme en son hangi tarihte kayıt olunması gerekmektedir?

Sistem 16 Mart 2016 tarihinde uygulanmaya başlayacaktır. Dolayısıyla bu tarihten itibaren 2016/43 sayılı Karar kapsamına giren ürünlerin Mısır'a ihracatında ürünleri üreten fabrikanın veya kendi markası altında başka fabrikalara üretim yaptıran firmanın sisteme kayıt yaptırmış olma şartı aranacaktır.

Anılan tarihe kadar kayıt işlemlerini tamamlayamayan firmalarımız, kayıt işlemlerini tamamladıktan sonra Mısır'a ihracat yapabilecektir.

2. Hangi GTIP'teki ürünlerin ihracat faaliyetleri için kayıt yapılması gerekmektedir?

Karara tabi ürünlerin GTIP kodları, 2016/43 sayılı Kararın son iki sayfasında yer almaktadır.

3. GTIP listesinde yer almayan ürünler için de kayıt gerekli midir?

GTIP listesinde yer almayan ürünler için kayıt zorunluluğu bulunmamaktadır.

4. Mısır'daki bir firma adına Türkiye'de üretim yapılması halinde de sisteme kayıt gerekli midir?

Bu durumda da sisteme kayıt olunması gerekmektedir.

5. Belgelerde sadece Ticaret Odası onayı yeterli midir?

Belgelerin, Ticaret Odaları veya ihracatçı ülkedeki eşdeğer kuruluşlar tarafından onaylanması gerekmektedir.

İlgili kurumlarca onaylanan evrakların, Mısır misyonlarına sunulmadan önce İl Valiliklerine de onaylatılması gerekmektedir.

Valilik onayı akabinde tüm evrakların yeminli tercüman tarafından Arapça'ya tercüme ettirildikten sonra Mısır misyonlarına sunulması gerekmektedir.

6. Belgelerin İngilizce tercümesi de kabul edilir mi?

İngilizce tercüme kabul edilmemektedir.

7. Bütün evraklara ilişkin işlemler tamamlandıktan sonra sisteme kayıt için son onay Mısır Makamları tarafından mı verilmektedir?

Nihai onay Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından verilmektedir.

8. Evraklar hangi kuruma teslim edilecektir?

Evrakların elden GOEIC'e teslim edilmesi gerekmektedir. Başvuru sırasında 300 Mısır Poundu (yaklaşık 100 TL) harç bedeli ödenmektedir.

9. Sisteme kayıt için yapılan başvuru Mısır tarafından kabul edilmediği takdirde firmaların takip edeceği yol ne olacaktır? Red sonrası hangi başvuruların yapılması gerekmektedir?

Kayıt başvurusunun reddi iki şekilde ortaya çıkabilir.

Eksik veya istenenden farklı bir belge sunulması halinde, firmalarımız eksikliklerini tamamlayarak yeniden başvuru yapabilecektir.

Sunulan belgelerin içeriğiyle ilgili şüphe oluşması durumunda ise 2016/43 sayılı Kararın ikinci maddesinin son paragrafında yer alan “sunulan belgelerin doğruluğu hakkında şüphe hasıl olduğu takdirde kayıt işleminin tamamlanmayacağı ve kayıt başvurusunu yapan kişinin talebi doğrultusunda ilgili firmanın veya fabrikanın denetlenebileceği” hükmü uyarınca firmalarımızın GOEIC'e başvurarak fabrikaların denetlenmesini talep etmeleri gerekecektir.

10. İhraç ettiğimiz ürünler, Mısır'ın yayınladığı GTIP listesinde yer almamaktadır. GTIP listesinde yapılacak olası değişiklikler nereden takip edilebilir?

Gelişmelere ilişkin Kahire Ticaret Müşavirliğimizden ve/veya GOEIC web sitesinden bilgi alınabilir.

T.C. Kahire Büyükelçiliği
Ticaret Müşavirliği

İlgili Kurumların İletişim Bilgileri

Mısır İhracat ve İthalat Kontrol İdaresi (General Organization for Export and Import Control – GOEIC)

1, Maarouf street, off Ramsis st., Downtown, Kahire/MISIR
Tel: +202 - 25777223 - 25788641 - 25797334
Call Center: 19591 / Toll Free Line: 08006667666
Fax: +202 2267 6945
tsc@goeic.gov.eg, askadmin@goeic.gov.eg

T.C. Kahire Büyükelçiliği Ticaret Müşavirliği

Tel: +20 2 3762 6802 veya 6803
Fax: +20 2 3762 6803
kahire@ekonomi.gov.tr

Mısır Ankara Büyükelçiliği

Ataturk Bulvari No.126 Kavaklıdere - Ankara
0 312 4261026 - 4682240 - 4266132
Fax: 0 312 4270099
embassy-egypt@yahoo.com
http://www.mfa.gov.eg/Ankara_Emb

Mısır İstanbul Başkonsolosluğu

Cevdet Pasa Caddesi, No 12, Bebek, İstanbul
0 212 3242160 - 3242133
Fax: 0 212 3242204
consulate.istanbul@mfa.gov.eg

Mısır İstanbul Ticaret Müşavirliği

Camlik Caddesi Beyaz Karanfil Sokak No. 23, 3. Levent / İstanbul
0 212 2829444 - 777
Fax: 0 212 2829100
istanbul@tamseel-ecs.gov.eg

EK-1 FABRIKALAR İÇİN

Sample to explain

نموذج للشرح

(المحتويات)

لتسجيل المصانع المؤهلة لتصدير منتجاتها إلى جمهورية مصر العربية طبقاً للقرار الوزاري رقم ٤٣ لسنة ٢٠١٦.

- تفويض الكايم على تسجيل المصنع لدى الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات .
- شهادة من المصنع بالكيان القانوني والمنتجات التي يقوم بتصنيعها .
- رخصة تشغيل المصنع .
- بيان من المصنع بالمنتجات التي يقوم بتصنيعها تحت العلامات التجارية المملوكة له أو المملوكة للغير . (مستند إثبات ملكية العلامات التجارية في حالة ملكية المصنع لتلك العلامات) .
- بيان من ملك العلامات التجارية للمنتجات الحاملة لها والمنتجة بواسطة المصنع . (مستند إثبات ملكية العلامات التجارية في حالة ملكية الغير لتلك العلامات بون المصنع) .
- شهادة الجودة للمنتجات المصنعة صادرة من جهة معتمدة من (ILAC) أو (IAF) .

(Contents)

For the registration of qualified factories to export their products to the Arab Republic of Egypt in accordance with the Ministerial Decree No. 43 of 2016 Egypt.

- Authorization to submit the registration documents of the factory with GORIC in Egypt.
- Certificate from the factory about the legal entity and manufactured products.
- License of the factory.
- Statement from the factory about the products manufactured under the trademarks owned by him or other owned.
(Proof document of ownership of trademarks in the case of the factory is the owner to those trademarks).
- Statement from the owner of trademarks about products bearing his trademarks and produced by this factory.
(Proof document of ownership of trademarks in the case of other owner of these trademarks without the factory).
- Quality certificate of products manufactured issued from an accredited of (ILAC) or (IAF).

☆ جميع المستندات المطلوبة تكون معتمدة من الغرفة التجارية في دولتها وموثقة من السفارة أو القنصلية المصرية في دولتها وتُصيغها ترجمة باللغة العربية معتمدة .

☆ All the required documents are approved by the Chamber of Commerce in their state, documented from the Egyptian Embassy or Consulate in their state and accompanied by a certified translation in Arabic.

EK-1 SF-2

Sample to explain

نموذج للشرح

(تلويش)

نحن ..

(اسم المصنع / اسم الشركة مملكة العلامة التجارية) :

..... : العنوان

..... : الجنسية

..... : (شركة / مكتب / شخص) : تلويش المصادره

لشهادة صلبة التسجيل لدى الهيئة العامة للرقابة على الصناعات والواردات طبقاً للقرار

الوزاري رقم ٤٣ لسنة ٢٠١٦ .

..... : التوقيع

(Authorization)

We,

(The factory name / the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We authorize Gentlemen (company / office / person):

To the registration process with General Organization for Exports & Imports Control in accordance with the Ministerial Decree No. 43 of 2016 Egypt.

Signature:

EK-L SF-3

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات

نحن (اسم المصنع) : نود أن نوضح الآتي :

العنوان القانوني :

رقم الترخيص :

العنوان :

الجنسية :

نقوم بتصنيع المنتجات :

1-

2-

3-

التوقيع :

(يرفقا صورة من ترخيص المصنع)

To: General Organization for Exports & Imports Control

We, (the factory name):, hereby to clarify the following:

The legal entity:

License number:

Address:

Nationality:

We're Manufacturer of products:

1.....

2.....

3.....

Signature:

(Attach a copy of Facility License).

EK-1 SF-4

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات

نحن (اسم المصنع) :

المكان :

الجمعية :

نوه أن نوضح الآتي :

المنتجات التي نقوم بتصنيعها :

1.....

2.....

تحت العلامات التجارية المملوكة لنا / المملوكة لـ (اسم الشركة مالكة العلامات التجارية) :

بموجب الترخيص المرفق :

1.....

2.....

للتوقيع :

(مرفق صورة من ترخيص ملكية العلامات التجارية)

To: General Organization for Exports & Imports Control

We, (the factory name):

Address:

Nationality:

We would like to clarify the following:

Products we manufacture:

1.....

2.....

Under the trademarks / brands the following which owned by us / owned by (the trademark owner company name):
in accordance with the license attached:

1.....

2.....

Signature:

(Attached a copy of the license ownership of trademark).

EK-1 SF-5

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات

نحن (اسم الشركة مالكة العلامات التجارية) :

الضمان :

الجنسية :

نود أن نوضح الآتي :

العلامات التجارية المملوكة لنا بموجب الترخيص المرفق :

1.....

2.....

للمنتجات :

1.....

2.....

ويتم تصنيع هذه المنتجات في المصنع التالية :

1..... (اسم المصنع ، العنوان ، الجنسية)

2..... (اسم المصنع ، العنوان ، الجنسية)

التوقيع :

(مرفق بصورة من ترخيص ملكية العلامات التجارية)

To: General Organization for Exports & Imports Control

We (the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We would like to clarify the following:

Trademarks / Brands the following owned by us in accordance with
Licenses:

1.....

2.....

To products:

1.....

2.....

And those products are manufactured in the following factories:

1..... (factory name, Address, Nationality)

2..... (factory name, Address, Nationality)

Signature:

(Attached a copy of the license ownership of trademark).

Sample to explain

نموذج للشرح

(المحتويات)

لتسجيل الشركات مالكة العلامات التجارية المؤهلة لتصدير منتجاتها إلى جمهورية مصر العربية
طبقاً للقرار الوزاري رقم ٤٣ لسنة ٢٠١٦ .

- تفويض القائم على تسجيل الشركة مالكة العلامات التجارية لدى الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات .
- بيان من الشركة مالكة العلامات التجارية بالعلامات التجارية المملوكة لها والمنتجات التي تحملها والمصنع القائمة على تصنيع تلك المنتجات .
(مستند إثبات ملكية العلامات التجارية) .
- بيان من الشركة مالكة العلامات التجارية بمراكز التوزيع والتصدير المسموح لها لتصدير المنتجات حاملة العلامات التجارية المملوكة لها .
- شهادة الجودة للرقابة على جودة المنتجات المصنعة صادرة من جهة معتمدة من (ILAC) أو (IAF) .

(Contents)

For the registration of qualified trademark owner companies to export their
products to the Arab Republic of Egypt in accordance with the Ministerial
Decree No. 43 of 2016.

- Authorization to submit the registration documents of the trademark owner company with GOEIC in Egypt.
- Statement from the trademark owner company about the trademarks owned, the products which carried by and the factories producing those products.
(Proof document of ownership of trademarks).
- Statement from the trademark owner company about the distribution and exporting centers which are allowed to export the products bearing her owned trademarks.
- Quality certificate for controlling the quality of products manufactured issued from an accredited of (ILAC) or (IAF).

★ جميع المستندات المطلوبة تكون معتمدة من الغرفة التجارية في دولتها وموقعة من السفارة أو القنصلية
المصرية في دولتها وتتمسبها ترجمة بكتابة العربية معتمدة .

★ All the required documents are approved by the Chamber of Commerce in
their state, documented from the Egyptian Embassy or Consulate in their state
and accompanied by a certified translation in Arabic.

EK-2 SF.2

Sample to explain

نموذج للشرح

(تفويض)

نحن ..

(اسم المصنع / اسم الشركة مالكة العلامة التجارية) :

العنوان :

الجنسية :

نفوض السادة : (شركة / مكتب / شخص) :

للمطالبة بحماية التسجيل لدى الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات طبقاً للقرار
الوزاري رقم ٤٣ لسنة ٢٠١٦ .

التوقيع :

(Authorization)

We,

(The factory name / the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We authorize Gentlemen (company / office / person):

To the registration process with General Organization for Exports &
Imports Control in accordance with the Ministerial Decree No. 43 of
2016 Egypt.

Signature:

EK-2 SF.3

Sample to explain

نموذج للتشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات

نحن (اسم الشركة مالكة العلامات التجارية) :

..... : العنوان

..... : الجنسية

نود أن نوضح الآتي :

العلامات التجارية المملوكة لنا بموجب الترخيص المرفق :

..... 1

..... 2

..... : للمنتجات

..... 1

..... 2

ويتم تصنيع هذه المنتجات في المصانع التالية :

..... 1 (اسم المصنع ، العنوان ، الجنسية)

..... 2 (اسم المصنع ، العنوان ، الجنسية)

..... : التوقيع

(مرفق صورة من ترخيص ملكية العلامات التجارية)

To: General Organization for Exports & Imports Control

We (the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We would like to clarify the following:

Trademarks / Brands the following owned by us in accordance with

License:

1.....

2.....

To products:

1.....

2.....

And those products are manufactured in the following factories:

1..... (factory name, Address, Nationality)

2..... (factory name, Address, Nationality)

Signature:

(Attached a copy of the license ownership of trademark).

EK-2 SF.4

Sample to explain

نموذج للشرح

إلى : الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات

نحن (اسم الشركة مالكة العلامات التجارية) :

العنوان :

الجنسية :

نود أن نوضح الآتي :

المنتجات التي تحمل العلامات التجارية المملوكة لنا :

1.....

2.....

ومراكز التوزيع والتصدير المسموح لها بتصدير تلك المنتجات :

1..... (اسم المركز ، العنوان ، الجنسية)

2..... (اسم المركز ، العنوان ، الجنسية)

التوقيع :

To: General Organization for Exports & Imports Control

We (the trademark owner company name):

Address:

Nationality:

We would like to clarify the following:

Products bearing trademarks owned by us:

1.....

2.....

Distribution and export centers which are allowed to export these products:

1..... (the center name, Address, Nationality)

2..... (the center name, Address, Nationality)

Signature:

Al-Wakefe Al-Mesreya/ Government Bulletin - Issue No. 12 (Supplement)
Dated 16 January 2016

Ministry of Trade and Industry
Decree No. 43 of the Year 2016
Regarding the Amendment of the Rules Organizing
the Registration of the Factories Qualified to Export Products Thereof
to the Arab Republic of Egypt

Minister of Trade and Industry

After perusal of Law No. 118 of the year 1975 on Import and Export;

Ministerial Decree No. 770 of the year 2005 with regard to the statute of rules executing the provisions of Law No. 118 of the year 1975 referred to;

Ministerial Decree No. 992 of the year 2015 regarding the rules organizing the registration of the factories qualified to export products thereof to the Arab Republic of Egypt; and

Based on the proposition of the Trade Agreements and Foreign Trade Sectors;

DECREED THE FOLLOWING:

(Article One)

A register shall be created in the General Organization for Export and Import Control for the factories and companies which own the trademarks qualified to export the products listed in the attached statement to the Arab Republic of Egypt.

These products imported for trading may not be released unless they are produced by the recorded factories or imported from the companies which own the trademark or the distribution centers thereof recorded in that register.

A decree of the Minister concerned with foreign trade shall be issued for recording in or removing from that register and he may exempt from any or all of the registration conditions in the cases determined thereby.

(Article Two)

For recording in the register referred to, the following shall be adhered to:

First: With regard to factories:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the factory or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate of the legal entity of the factory and the license issued therefor;
- ▶ Statement of the items produced thereby and the trademarks thereof;
- ▶ The trademark of the product and the trademarks produced by means of a license from the owner thereof;
- ▶ Certificate proving that the factory applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Second: With regard to the companies which own the trademarks:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the company which owns the trademark or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate proving the registration of the trademark and the products which are produced under this trademark;
- ▶ Certificate from the company which owns the trademark stating the distribution centers authorized to supply the items carrying such trademark;
- ▶ Certificate proving that the company which owns the trademark applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the

International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Third:

In case of questioning the validity of the submitted documents, no recording in the register shall be made unless the validity of the documents is confirmed. Based on a request from the registration applicant, an inspection of the company or factory may be carried out to ensure the validity of the documents after obtaining the approval of the Minister concerned with foreign trade.

(Article Three)

All provisions contradicting or violating the provisions of this Decree shall be cancelled.

(Article Four)

This Decree shall be published in Al-Wakaye Al-Mesreya / Government Bulletin and it shall come into force two months after the date of its publication.

Issued on 16/1/2016.

Minister of Trade and Industry
Engineer Tarek Qabil

Statement of the Commodities whose Release for Trading is Conditional on Being Produced by Registered Factories or Being Imported from Companies which Own the Trademark or the Distribution Centers Thereof

Serial no.	HS Code	Commodity
1.	From HS Code 04.01-04.02-04.03-04.05-04.06	Dairy and their Products (other than infant formula) put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
2.	From Chapter 8	Preserved or dried fruits put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
3.	From Chapter 15	Oils and fats put up for retail sale in packages of a gross weight not exceeding 5 kg
4.	17.04	Confectionery products
5.	From HS Code 18.06	Chocolate and food preparations containing cacao put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
6.	19.02 - 19.04 - 19.05	Food pastas, foods prepared from cereals, bread products and bakery products (other than empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use)
7.	20.09	Fruit juices put up for retail sale in packages of a gross weight less than 10 kg
8.	22.01 - 22.02	Natural water, mineral water and aerated water
9.	33.03 - 33.04 - 33.05 - 33.06 - 33.07	Beauty or make-up preparations, preparations for oral or dental hygiene, personal deodorants, bath preparations, and perfumery
10.	3401.11 - 3401.19 - 3401.2090 - 3401.30 - 3402.20 - 3402.9090	Soap, and surface-active preparations for use as soap put up for retail sale.
11.	39.24 - 4419 - 69.11 - 69.12 - 73.23 - 7418.10 - 7615.10 - 8211.10 - 8211.91 - 82.15	Tableware, cutlery and kitchenware
12.	3922.10-3922.20-69.10-7324.10-7324.21-7324.29-7418.20-7508.9020-7615.20	Baths, sinks, washbasins, lavatory seats and covers, and similar sanitary ware
13.	9619 - (other than HS Code 4818.1090) - 48.18 - 4803	Toilet paper, facial tissue, baby napkins, towels and napery
14.	6802.10 - 6802.2110 - 6802.9110 - 6904.40 - 6810.19 - 69.07 - 69.08	Tiles and cubes for walls and floors

15.	70.13	Glassware of a kind used for table and kitchen
16.	72.13 - 72.14 - 72.15	Reinforcement Iron
17.	(73.21 - 73.22 - 8414.51 - 8415.10 - 4815.81 - 8415.82 - 8415.83 - 8418.10 - 8418.21 - 8418.29 - 8418.30 - 8418.40 - 8422.11 - 8450.11 - 8450.12 - 8450.19 - 8451.21 - 8508.11 - 8509.40 - 8509.80 - 8516.10 - 8516.21 - 8516.32 - 8516.40 - 8516.50 - 8516.60 - 8516.71 - 8516.72 - 8516.79 - 8527.12 - 8527.13 - 8527.19 - 8527.91 - 8527.92 - 8527.99 - 8528.71 - 8528.7220 - 8528.7290 - 8528.73)	Domestic apparatus (cookers - refrigerators - air conditioning machines - fans - washing machines - heaters - barbecues - televisions - radios etc.)
18.	9401.30-9401.40-9401.51-9401.59-9401.61-9401.69-9401.7190-9401.79-9401.8090-94.03-94.04	Home and Office Furniture
19.	87.11-8712	Bicycles, motorcycles, and motorbikes
20.	From chapter 91	Clocks and Watches
21.	9405.10-9405.20-9405.30-9405.4090	Lighting devices for household
22.	9503	Toys
23.	50.07-51.11-51.12-5113-52.08-52.09-52.10-52.11-52.12-53.09-5311-54.07-54.8-55.12-55.13-55.14-55.15-55.16-58.01-58.02-58.04-58.05-58.09-5810.1090-5810.91-5810.92-5810.99 Chapter 60 Chapter 61 (other than items 6113.0010 - 6114.3010 - 6115.10-6116.1010) Chapter 62 (other than items 6210.1010 - 6210.2010-6210.3010-6210.4010-6210.5010-6211.3910-6211.4910-6212.2010-6212.9010-6216.0010-62.17) Chapter 63 (other than item 63.07)	Clothes, woven fabrics, furnishing fabrics other than clothier for professional protect, divets and medical use
24.	Chapter 57 39.18-4016.91	Carpets and other floor and wall coverings and rugs woven or not
25.	64.01-64.02-64.03-64.04-64.05	Footwear